

Nederlands	Deutch	English	Français	Español	
opslaand	aufschlagend	striking	à anche battante		
doorslaand	durschlagen	free	à anche libre		
met pijpen			à tuyaux (un orgue)	de tubos (un órgano)	
welbord	Wellenbrett	roller-board/well plate	abrégé (un)		
accoord	accoord		accord (nm)	tono (el)	
stemmen	stimmen	tune	accorder	afinar	
steemhorn	Stimmhorn	tuning-cone	accordoir (un)	llave para afinar (una)	
koppel	Koppel	coupler	accouplement (un)	acoplamiento (un)	
legering	Legierung	alloy	alliage (un)	aleación (un)	
tongwerk	Zungenstimme	reed-stop	anche (une)	lengüetera (una)	
lepel	Kehle	shallot	anche (une) - rigole (une)	lengüeta (una)	
windwaag	Windwage	wind-gauge	anémomètre, pressiomètre (un)	anemómetro	
oplosser	Auslöser	cancel-piston	annulateur (un)		
aanslag			attaque (une) (action d'attaquer)	ataque (un)	
(het) aanspreken			attaque (une) (son résultant)		
wip	Wippe	lever	balancier (un)		
		sample set	banque de sons	muestra de sonidos	
scheiding	Kanzellenschiede	bar	barre (une)		
bas	Bass	bass	basse (la)	baja (la)	
zweving	Schwebung	beat	battement (un)		
kern	Kern	languid	biseau (un)		
zwellkast	Schwellkasten	swell-box	boîte expressive (une)	caja de expresión (una)	
gedekt	gedakt	stopped	bouché	tapado	

Nederlands	Deutch	English	Français	Español	
			bouche (jeu à)	de boca, labial (un juego)	
labium	Labium	mouth	bouche (la)	boca (la)	
pulpeet	Pulpete	bush, collar	boursette (une)		
drukknop	Druckknopf	piston	bouton (un)		
welarm	Wellarm	square-arm	bras (un)		
gedhalveerd	halbiert	halved	brisé		
kast	Gehäuse	case	buffet (le)	caja (la)	
hoed	Hut	canister-stopper	calotte (une)		
registercancel	Registerkanzell	stop channel	case (une)		
roer	Rohr	chimney	cheminée (une)	chimenea (una)	
abstractenkam	Abstractenkamm	tracker-guide	chevalet (un)		
klavier	Klaviatur	key-board	clavier (un)	teclado, manual (un)	
dispositie	Disposition	specification	composition (la)		
conduct	Kondukt	air-duct	conduit (un)	conducto (un)	
konish	konish	conical	conique	cònico	
speeltafel	Speiltisch	console	console (une)	consola (una)	
huiler	Heuler	cipher	cornement (un)		
cornet			cornet (un)	corneta (una)	
corpus	Körper	body	corps (le)	cuerpo (el)	
			corps du son (le)	sonido estacionario (el)	
			coulisse (une)	corredera (una)	
bulgventiel	Sicherheitsventil	safety valve	déchargeoir (un)		
kernsteek	Kernstich	nicking	dent (une)		
discant	Diskant	treble	dessus (le)	tiple (el)	
mensuur	Mensur	pipe-scale	diapason (le) - taille (la)	tono (el)	

Nederlands	Deutch	English	Français	Español	
beventoets	Obertaste	sharp	dièze (un)	sostenido, diesí (un)	
		sample set	échantillon	muestra sonora	
echo			echo (un) (jeu d'orgue)	eco (un)	
nagalm			echo (un) (phénomène acoustique)	eco (un)	
opsnede	Aufschnitt	cut-up	embouchure (une)		
onderhoud	Pflege	maintenance	entretien (nm)	mantenimiento (el)	
wanddikte	Wandstärke	wall-thickness	épaisseur (une)		
winkelhaak	Winkel	angle	équerre (une)		
tin	Zinn	tin	étain (nm)	estaño (el)	
omvang	Umfang	compass	étendue (nf)	compás (el)	
Alliage	legering		étoffe		
smal, eng	schmal	narrow	étroit	estrecho	
stemslits	Stimmschlitz	slot	expression (nf)		
front	Prospekt	organ front	façade (la) - buffet (le)	fachada (la)	
veld	Feld	flat	face (la)		
orgelbouwer			facteur (un)	organero (un)	
dam	Damm	barker-lever	faux-registre (un)		
pijpenstok	Pfeifenstock	upperboard	faux-sommier (un)		
grondspel			fond (un jeu de)	fondo (juego de)	
rol	Rollbart	bridge	frein (un)		
hoofdwerk	hauptwerk		grand-orgue	órgano mayor, grán órgano (un)	
cancel	Kanzelle	groove	gravure (la)	canal (un)	
leidstift	Leidstift	guide-pin	guide (un)	guía (un)	
intonatie	Intonation	voicing	harmonisation (nf)		
ivoor	Elfenbein	ivory	ivoire (nm)	marfil (el)	

Nederlands	Deutch	English	Français	Español	
stem, register	Register	stop	jeu (un)	juego, registro (botón), toque (el)	
ledige gang	Leergang	backfall	jeu mort (un)		
tong	Zunge	reed-tongue	languette (une)		
ventielkast	Ventilkasten	ventil-box	laye (une)	arca de ventillas (una)	
Barkerheltboom	Barkerhebel	Barker-lever	levier pneumatique (un)		
onderlabium	Unterlabium	lower lip	lèvre inférieure (la)		
hovenlabium	Oberlamium	upper lip	lèvre supérieure (la)		
kernspleet	Kernspalte	flue	lumière (la)		
barkerheltboom	barkerhefboom		machien Barker		
MIDI		MIDI	MIDI	interfaz digital para instrumentos de musica	
mixtuur		mixture	mixture (une)	mixtura (una)	
wig	Keil	wedge	morceau de bois (un)		
bulgje (pneum.)	Pneumatikbalg	motor	moteur (un)	motor (un)	
aliquoten	Aliquoten	mutation stops	mutations (les - nf)	mutaciones (las)	
kop	Kopf	block	noyau (un)		
octaafkoppel	Oktavkopplung	octave-coupler	octave aiguë (une)		
kort octaaf	Kurtzoktave	short octave	octave courte (une)	octava corta (una)	
baard	Bart	car	oreille (une)		
schalbeker	Schallbecher	resonator, tube	pavillon (un)	boca (la)	
pijporgel			orgue à tuyaux		
leer, leder	Leder	leather	peau (la)	cuero (el)	
pedaal	Pedalklaviatur	pedal-board	pédalier (un)	pedalero (un)	
voet	Pfeifenfuss	pipe-foot	pied (un)	pié (el)	
stevl	Stiefel	boot	pied (un)	pié (el)	
stekker	Stecher	sticker	pilote (un)		

Nederlands	Deutch	English	Français	Español	
wed	Welle	roller	pilote tournant (un)		
kegel	Kegel	cone-valve	piston (un)		
vol spel			plein-jeu (le)	lleno (el)	
vouw (inspringend)	Falte (einw, gehend)	fold (inward-hinged)	pli (rentrant - un)		
schepbalg	Schöpfer	feeder-bellow	pompe (une)	bomba (una)	
windkanaal	Windkanal	wind-trunk	porte-vent (un)	portaviento, conducto (un)	
positief			positif (un)	positivo (un)	
rugpoqitief			positif de dos (un)	cadetera (una)	
winddruk	Winddruck	wind-presure	pression (la)	presión (la)	
stemmen			rang (un)	hilera (una)	
stemkruk	Stimmkrücke	tuning spring	rasette (une)		
sleep	Schleife	slider	registre (un)		
magazijnbalg	Magazinbalg	reservoir	réservoir (un)	depósito (un)	
veer	Feder	spring	ressort (un)	muelle (un)	
uitspringend	auswärtsgehend	outward-hinged	saillant	saliente	
windlade	Windlade	wind-chst	sommier (un)	secreto (un)	
kegellade	Kegellade	corne-valve chest	sommier à piston (un)		
sleeplade	Schleiflade	slider-windchest	sommier à registre (un)		
solderen	löten	solder	souder		
windvoorziening	Winderzeugung	wind-supply	soufflerie (la)	fuelles (los)	
balg	Balg	bellow	soufflet (un)	fuelle (un)	
spaanbalg	Keilbalg	wedge-shaped bellow	soufflet cunéiforme	fuelle cuneiforme	
horizontale balg	Horizontalbalg	horizontal bellow	soufflet en lanterne (un)		
ventiel	Ventil	pallet	soupape (une)	válvula (una)	
pedaalkoppel	Pedalkopplung	pedal-coupler	tirasse (une)	acoplamiento (un)	
toets	Taste	key touch	touche (une)	tecla (una)	

Nederlands	Deutch	English	Français	Español	
ondertoets	Untertaste	natural	touche naturelle (une)		
aanslag	Anschlag	touch	toucher (le)	toque (el)	
toren	Turm	tower	tourelle (une)	torreta (una	
tremulant	Tremulant	tremolo	tremblant (un)	tremblante (un)	
voetopening	Fussloch	foot-hole, tip	trou du pied (le)		
labiaalpijp	Labialpfeife	flue pipe	tuyau à bouche (un)	tubo labial (un)	
abstract	Abstrakt	tracker	vergette (une)		
hovernlabium	bovenlanium				
kroppen	Kröpfung	mitre			

